DOGREL AG
COMMUNICATION

Translation

Multilingual kommunizieren für einen globalen Markt

SYSTEM MEETS SUCCESS

► Terminologie	Entwicklung und Pflege von Fachwortbeständen
► Translation Classics	Fachübersetzungen für Wirtschaft und Industrie
► Translation Creative	Kreativübersetzungen für Marketing und Werbung
► Language Publishing	vom Layout bis zum Druck, auf PC und MAC
► Website-Lokalisierung	Übersetzungen fürs www
► Software-Lokalisierung	Übersetzungen für Ihre Anwendungen
► TransNow	Expressübersetzungen
► Dolmetschung	für die ganz persönliche Kommunikation
► TransVoice	unsere Sprecher und Studio-Dienstleistungen

Internationale Kooperation, Globalisierung, steigende Exporttätigkeit und der Trend zu mehr Kundennähe als strategischer Erfolgsfaktor. Alles Faktoren, die in zunehmendem Masse nach fremdsprachigen Informationen verlangen. Zudem fordert das EU-Recht die Bereitstellung von Benutzerinformationen in der jeweiligen Landessprache, um der CE-Konformität gerecht zu werden.

Translation

Kompetenz rund um die Übersetzung

Die Folge: Übersetzungen werden immer mehr zu einem wichtigen Instrument der Marktkommunikation und der Informationsvermittlung, die zudem branchen-spezialisiert, schnell, flexibel und kostengünstig erfolgen muss!
Die Summe all dieser Forderungen bedeutet für viele Unternehmen einen erheblichen Aufwand, die nur durch eine radikale Umkehr von herkömmlichen Ansätzen hin zu neuen Lösungen und zu kompetenten Partnern in den Griff zu bekommen ist!

Wir gehören zu den führenden Schweizer Anbietern von technischen Übersetzungen für die Bereiche: Marketing und Promotion, Rechts- und Finanzwesen, der Lokalisierung von Software-Produkten und Websites sowie Industrie-Dolmetschungen und Vertonungen. Kurz: alles, was Sie für die internationale Vermarktung Ihrer Produkte und für die produktbegleitende Informationsvermittlung brauchen!

Qualität ist uns wichtig
Unsere Qualitätssicherung basiert auf DIN EN 15038, der bürgt für höchste Qualitätsansprüche und ist unser Beitrag zu einer festen und dauerhaften Win-Win-Partnerschaft mit unseren Kunden!

Ein eingespieltes Team
Nichts ist wichtiger als ein gut eingespieltes Team von Spezialisten! Ein enges, weltweites Netzwerk von mehr als 200 ausgesuchten Übersetzern sorgt dafür, dass unsere Kunden immer hochwertige Fachübersetzungen erhalten, und das kosten- und terminbewusst in mehr als 25 Sprachen!

Zu unseren zufriedenen Kunden zählen grosse, international tätige Unternehmen wie www.leica-geosystems.com, www.nespresso.com, www.benninger.ch, www.zf.com, www.alpineenergie.com, www.faigle.com als auch unzählige KMUs und Kleinfirmen in der Schweiz und im angrenzenden Ausland.

Haben wir Sie neugierig gemacht? Dann rufen Sie uns an oder besuchen Sie uns unter www.dogrel.com

DOGREL Translation –
Übersetzen für Wirtschaft und Industrie.

SYSTEM MEETS SUCCESS

DOGREL AG
translation

Unsere Dienstleistung
Wir bieten Ihnen ein umfangreiches, rundes Dienstleistungs-Portfolio mit Leistungen, die Sie als Komplettpaket oder ganz individuell in Anspruch nehmen können.

Terminologie
Basis aller Übersetzungsarbeit. Terminologische Inkonsistenzen machen weltweite Kommunikation teuer und fehleranfällig. Wir sorgen für einheitliche Terminologie in allen Medien (Corporate Wording).

Translation Classics
Unser Klassiker. Fachübersetzungen für Technik und Wirtschaft. Mit mehr als 200 internen und externen Spezialisten weltweit. Mit datenbankgestützten Übersetzungstools zu mehr Konsistenz, weniger Kosten und schnellerer Lieferung.

Translation Creative
Übersetzungen für Marketing, Werbung und Verkauf. Keine 1:1 Übersetzung. Wir liefern Werbetexte, denen man nicht ansieht, dass sie übersetzt worden sind. Broschüren, PRs, Web- und Multimedia-Texte, Periodikas, Verpackungen, Slogans und vieles mehr.

Language Publishing
Nicht nur perfekte Übersetzungen. Auch perfekte Produktion. Ein rundes Angebot: vom Fremdsprachensatz über Proofreading bis zur digitalen Druckvorstufe/Prepress und Druck – alles aus einer Hand!

Website Localisation
Ihre Website – Ihre Visitenkarte auf globalen Märkten. Perfekte Übersetzungen sind hier ausschlaggebend. Aber nicht nur das – technische Aspekte sind ebenso wichtig. Darum kümmern sich unsere Webdesigner und Datenbankspezialisten.

Software Localisation
Anwendungssoftware, Lernprogramme, Unterhaltungssoftware. Wir übersetzen/lokalisieren Ihre Oberflächen, Menüs, Dialoge, Fehlermeldungen und Online-Hilfen. Mit Fachübersetzern, speziellen Lokalisierungstools und unseren IT-Spezialisten.

TransNow
Offerten, Auftragsbestätigungen, Kundenanfragen, Verträge, Inserate, Pressetexte. Übersetzungen, die nicht lange warten können. Mit unserem Express-Service bieten wir phänomenale Durchlaufzeiten!

Dolmetschung
Besprechungen mit ausländischen Kunden und Lieferanten, Schulungen, Betriebsbesichtigungen. Unser Dolmetscherteam unterstützt Sie mit einer umfassenden Dienstleistung. Ob simultan oder konsekutiv, mit mobiler Flüsteranlage oder Dolmetschkabine/Saal-Anlage.

TransVoice
Fremdsprachige Industrie- und Imagefilme, Multimediaprodukte für Werbung und Verkauf, Dokumentationen, Lehrprogramme. Von kompetenten Sprechern als RealVoice im Tonstudio. Oder virtuell über Text-to-Speech-Software. Als wav oder mp3 in höchster Qualität.

Testen Sie uns!

Bahnhofstrasse 7 · CH 9443 Widnau · Phone +41 (0)71 727 98 98 · Fax +41 (0)71 727 98 99 · marketing@dogrel.com · www.dogrel.com